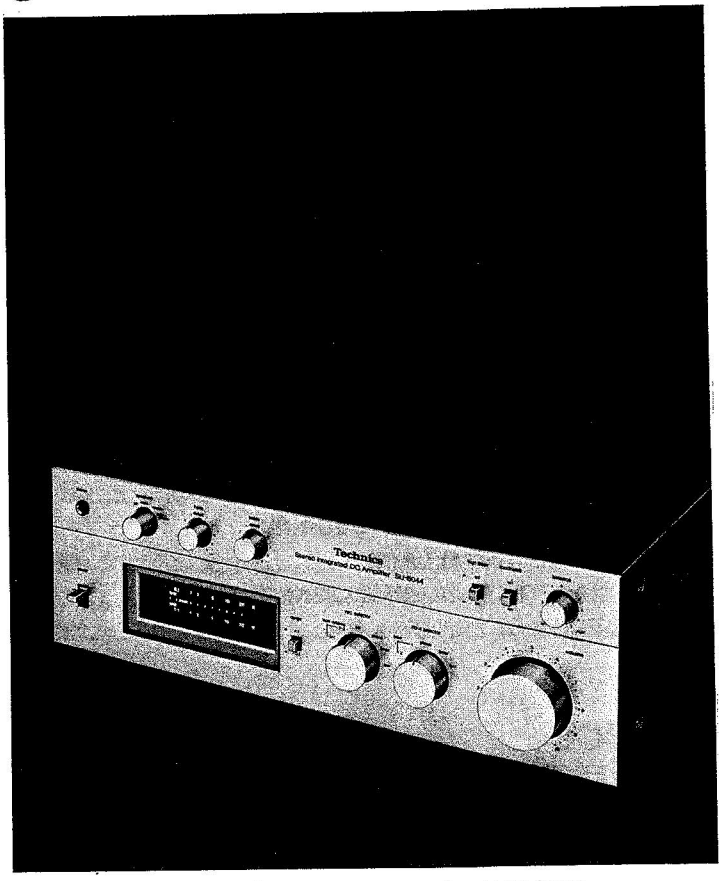
Technics

Stereo Integrated Amplifier

SU-8044
SU-8044K

OPERATING INSTRUCTIONS



* SU-8044K is different in appearance and colour-tone.
* Cabinet colour differs according to area.

Before operating this unit, please read these instructions completely.

ENGLISH

CONTENTS

- BEFORE USING THIS UNIT 2
- FOR UNITED KINGDOM 2
- FOR AUSTRALIA 2
- FOR LONG AND SAFE USE OF THIS UNIT 2
- ABOUT THE SPEAKER-CIRCUIT PROTECTION FUSES 4
- MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES 4
- ACCESSORYIES 4
- FRONT PANEL CONTROLS AND THEIR FUNCTIONS 5
- TAPE RECORDING AND TAPE-TO-TAPE RECORDING 7
- TECHNICAL SPECIFICATIONS 7

2-8

DEUTSCH

INHALT

- VOR DER INBETRIEBNAHME 8
- FÜR LANGEN UND GEFAHRLOSEN BETRIEB DIESES GERÄTES 8
- HINWEISE ZU DEN SCHALTUNGSSCHUTZ-SICHERUNGEN 10
- WARTUNG 10
- ZUBEHÖR 10
- BEDIENUNGSELEMENTE AN DER GERÄTEVORDERSEITE UND IHRE FUNKTIONEN 11
- TONBANDAUFNAHME UND BAND-ZU-BAND-AUFNAHME 13
- TECHNISCHE DATEN 13

8-14

FRANÇAIS

TABLE DES MATIERES

- AVANT LE FONCTIONNEMENT 14
- POUR PERMETTRE UNE UTILISATION PLUS LONGUE ET PLUS SURE DE CET APPAREIL 14
- AU SUJET DES FUSIBLES DE PROTECTION DU CIRCUIT 16
- ENTRETIEN DES SURFACES EXTERNES 16
- ACCESSOIRES 16
- COMMANDES DU PANNEAU AVANT ET LEURS FONCTIONS 17
- ENREGISTREMENT SUR BANDE ET ENREGISTREMENT DE BANDE A BANDE 19
- DONNEES TECHNIQUES 19

14-20

NEDERLANDS

INHOUD

- VOOR HET IN GEBRUIK NEMEN 20
- VOOR LANG EN VEILIG GEBRUIK VAN DEZE INSTALLATIE 20
- DE CIRCUITBEVEILIGINGSZEKERINGEN 22
- ONDERHOUD VAN DE KAST 22
- ACCESSOIRES 22
- BEDIENINGSORGANEN VAN HET VOORPANEEL EN HUN FUNCTIE 23
- OPNEMEN EN COPIEREN VAN BANDEN 25
- TECHNISCHE GEGEVENS 25

20-26

ESPAÑOL

INDICE

- ANTES DE HACER FUNCIONAR EL APARATO 26
- PARA UN USO PROLONGADO y SEGURO DEL PRESENTE APARATO 26
- ACERCA DE LOS FUSIBLES DE PROTECCION DE LOS CIRCUITOS DE LOS ALTOPARLANTES 28
- MANTENIMIENTO DE LAS SUPERFICIES EXTERNAS 28
- ACCESORIOS 28
- CONTROLES DEL PANEL DELANTERO y SUS RESPECTIVAS FUNCIONES 29
- GRABACION EN CINTA y GRABACION DE CINTA A CINTA 31
- ESPECIFICACIONES TECNICAS 31

26-32

SVENSKA

INNEHÅLL

- INNAN APPARATEN ANVÄNDS 32
- NÅGRA RÅD FÖR LÄNGRE OCH TRYGGARE ANVÄNDNING 32
- KRETSSKYDDANDE SÄKRINGAR 34
- UNDERHÅLL 34
- TILLBEHÖR 34
- FRAMPANELENS KONTROLLER OCH DERAS FUNKTIONER 35
- BANDINSPELNING OCH INSPELNING FRÅN BAND TILL BAND 37
- TEKNISKA DATA 37

32-38

Dear Stereo Fan

We want to thank you for selecting this product and to welcome you to the growing family of satisfied Technics product owners around the world.
We feel certain you will get maximum enjoyment from this new addition to your home.
Please read these operating instructions carefully, and be sure to keep them handy for convenient reference.

BEFORE USING THIS UNIT

Use a minus (−) screwdriver to set the voltage selector (on the real panel) to the voltage setting for the area in which the set will be used.

Note that this unit will be seriously damaged if this setting is not made correctly. (There is no voltage selector for some countries; the correct voltage is already set.)

FOR UNITED KINGDOM

■ **Important**

THE WIRES IN THIS MAINS LEAD ARE COLOURED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING CODE.

BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows.
The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.
The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

FOR AUSTRALIA

■ **For your safety**

To ensure safe operation, the three-pin plug supplied must be inserted only into a standard three-pin power point which is effectively earthed through the normal household wiring. Extension cords used with the equipment must be three-core and be correctly wired to provide connection to earth. Wrongly wired extension cords are a major cause of fatalities.
The fact that the equipment operates satisfactorily does not imply that the power point is earthed and that the installation is completely safe. For your safety, if in any doubt about the effective earthing of the power point, consult a qualified electrician.

FOR LONG AND SAFE USE OF THIS UNIT

1) USE AN ORDINARY HOUSEHOLD AC POWER SOURCE

■ **Use from an AC power source of high voltage, such as for air conditioners, is very dangerous.**

Be extremely careful not to make a connection to the electrical outlet for a large air conditioner or central-heating unit which uses high voltage, because there is the possibility of fire.

■ **A DC power source cannot be used.**

Be sure to check the power source carefully, especially on a ship or other place where DC is used.

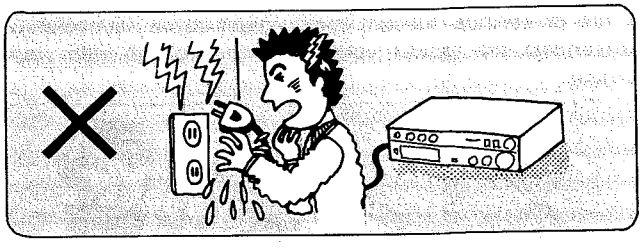
2) CONNECTION AND DISCONNECTION OF THE POWER CORD PLUG

■ **Wet hands are dangerous.**

A dangerous electric shock may result if the plug is touched by wet hands.

■ **Don't pull the power cord.**

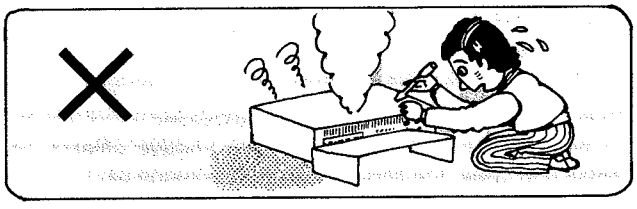
Always grasp the plug; never pull the cord itself.



FOR LONG AND SAFE USE OF THIS UNIT (continued)

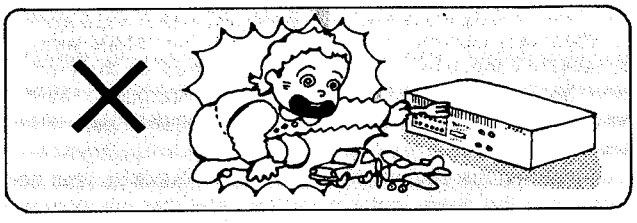
3) NEVER ATTEMPT TO REPAIR OR RECONSTRUCT THIS UNIT

A serious electric shock might occur if this unit is repaired, disassembled or reconstructed by unauthorized persons, or if the internal parts are accidently touched.



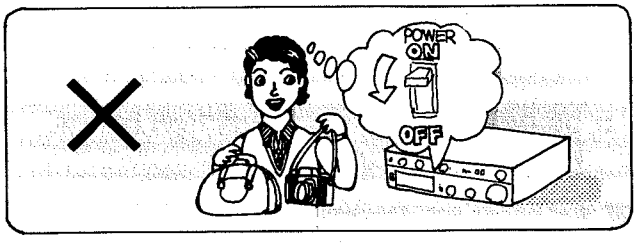
4) FOR FAMILIES WITH CHILDREN

Never permit children to put anything, especially metal, inside this unit. A serious electric shock or malfunction could occur if articles such as coins, needles, screwdrivers, etc. are inserted through the ventilation holes, etc. of this unit.



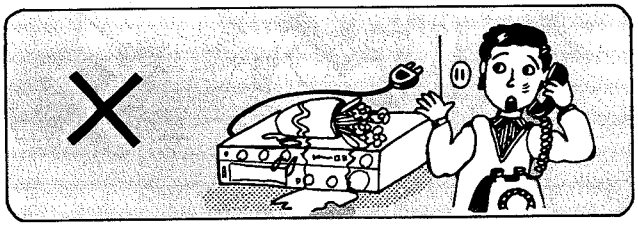
5) TURN OFF AFTER USE

If the unit is left for a long time with the power on, this will not only shorten its useful operation life, but may also cause other unexpected trouble.



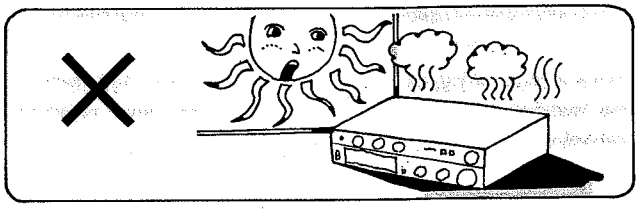
6) IF WATER IS SPILLED ON THE UNIT

Be extremely careful if water is spilled on the unit, because a fire or serious electric shock might occur. Immediately disconnect the power cord plug, and consult with your dealer.



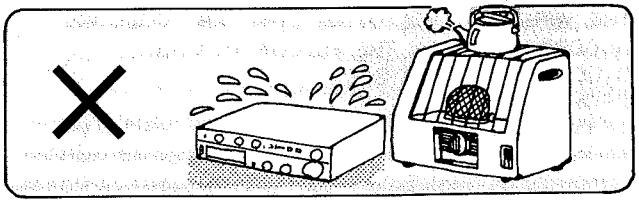
7) PLACE THE UNIT WHERE IT WILL BE WELL VENTILATED, AND AWAY FROM DIRECT SUNLIGHT

Place this unit at least 10 cm (4") away from wall surfaces, etc., and away from direct sunlight. Be careful that curtains and similar materials do not obstruct the ventilation holes.



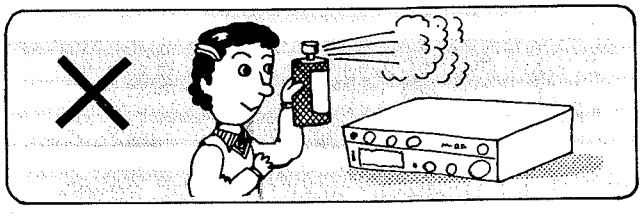
8) KEEP THE UNIT AWAY FROM STOVES, ETC.

Heat can damage the external surfaces as well as internal circuits and components.



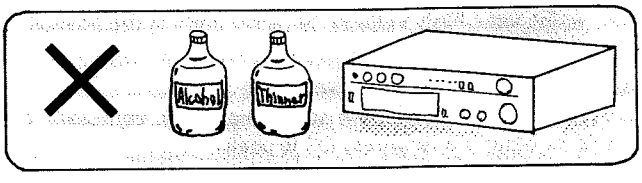
9) AVOID SPRAY-TYPE INSECTICIDES

Insecticides might cause cracks or "cloudiness" in the cabinet and plastic parts of this unit. The gas used in such sprays might, moreover, be ignited suddenly.



10) NEVER USE ALCOHOL OR PAINT THINNER

These and similar chemicals should never be used, because they may damage the finish.

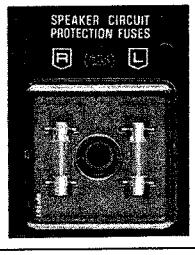


IF TROUBLE OCCURS

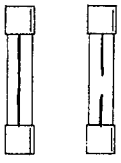
If, during operation, the sound is interrupted or indication lamp no longer illuminates, or if abnormal odor or smoke is detected, immediately disconnect the power cord plug, and contact your dealer or an Authorized Service Center.

ABOUT THE SPEAKER-CIRCUIT PROTECTION FUSES

If an abnormal condition occurs in the amplifier section, if a leakage of the DC occurs, if the positive (+) and negative (−) speaker terminals are accidentally shorted, or if speakers less than 4 ohms are used (less than 8 ohms if two pairs of speaker systems, "MAIN" and "REMOTE," are used together), the speaker circuitry might be damaged. To prevent this, these fuses are incorporated. If there is no sound from the speakers when the volume control⑧ is turned, even though the fluorescent peak-power meters⑫ are illuminated, one or both of these fuses may have failed. If this occurs, determine the cause and, after correcting it, replace the fuse(s) as described below.

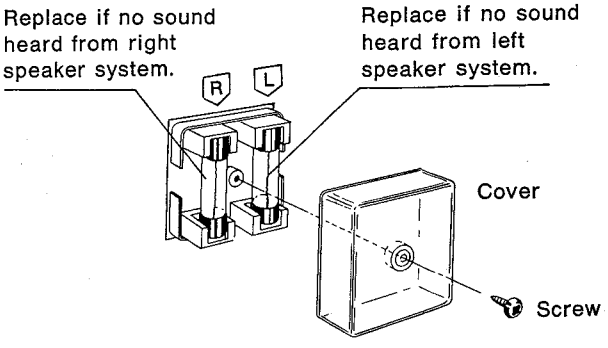


CIRCUITRY-PROTECTION FUSES



FUSE REPLACEMENT

1) Loosen the screw and remove the cover.



2) After fuse replacement, close the cover.

Notes:

1. Replacement fuses are included with the operating instructions.
2. Be sure to disconnect the power cord from the AC outlet before replacing fuses.

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

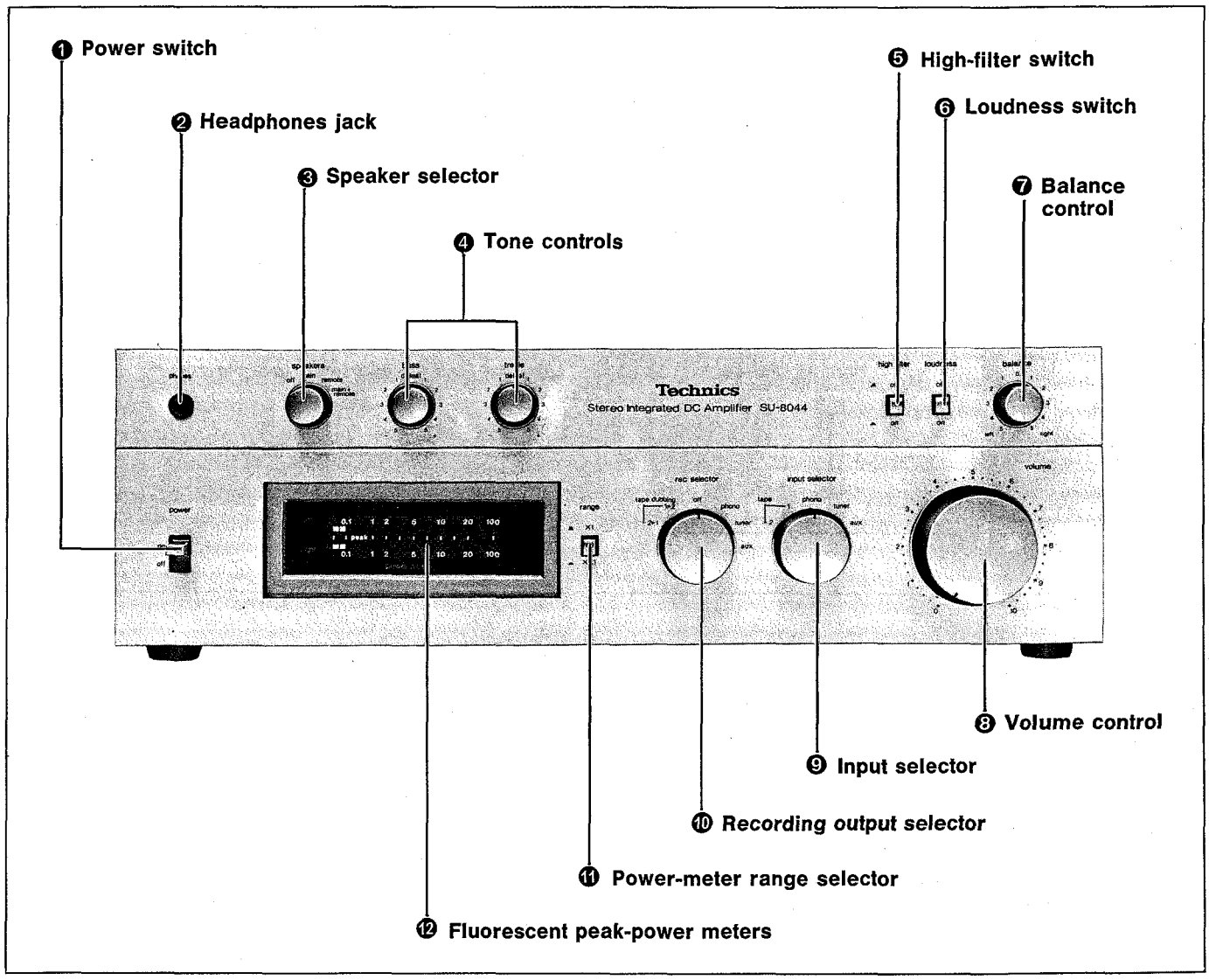
To clean, use a soft, dry cloth. If the surfaces are extremely dirty, use a soft cloth soaked in a detergent (such as used for washing dishes; diluted to 1/5 or 1/6 strength), and then wring the cloth well. Wipe once again with a soft, dry cloth.

Never use chemicals such as alcohol, paint thinner and benzine, nor a chemically-treated cloth, to clean this unit, because the finish may be damaged or lose its luster.

ACCESSORIES

Speaker-circuit protection fuses 2

FRONT PANEL CONTROLS AND THEIR FUNCTIONS



❶ Power switch (power)

The power is on when this switch is set to the "on" position.

Note:

Be sure to turn the volume control⑧ to the minimum ("0") position before turning on the power.

❷ Headphones jack (phones)

Note:

Be sure to turn the volume control⑧ to the minimum ("0") position before connecting headphones.

❸ Speaker selector (speakers)

main+remote:

Sound can be heard simultaneously from the speaker systems connected to the "MAIN" terminals and the "REMOTE" terminals.

remote:

Sound can be heard from the speaker systems connected to the "REMOTE" terminals.

main:

Sound can be heard from the speaker systems connected to the "MAIN" terminals.

off:

No sound will be heard from the speakers.

Set to this position when speaker sound is not wanted.

❹ Tone controls (bass/treble)

These controls are for adjustment of the tone quality: the control marked "treble" is for the high range, and the control marked "bass" for the low range.

❺ High-filter switch (high filter)

on (▂—▁):
Set to this position to eliminate high-frequency noise such as tape "hiss" noise, a scratched disc, etc.
off (▁—▂):
Set to this position for ordinary use.

❻ Loudness switch (loudness)

It is usually difficult for human ears to clearly hear low-range sound when the volume level is low.
When listening at a low volume level, therefore, this switch can be set to the "on" position to compensate for this, making sound more dynamic and powerful.

❼ Balance control (balance)

This control is used to balance the left and right volume level so that the sound seems to be heard from the center of the speakers.

❽ Volume control (volume)

This control is used to adjust the volume.
Note:
Be absolutely sure to set this control to its minimum ("0") position when turning on the unit power, and when connecting speaker systems to this unit.

❾ Input selector (input selector)

aux:
Set to this position to use equipment connected to the auxiliary input terminals ("AUX").
tuner:
Set to this position to listen to radio broadcasts.
phono:
Set to this position to listen to discs.
tape 1:
Set to this position for playback or monitoring of the sound from the tape deck connected to the tape deck-1 terminals ("TAPE DECK 1").
tape 2:
Set to this position for playback or monitoring of the sound from the tape deck connected to the tape deck-2 terminals ("TAPE DECK 2").
Note:
Tape deck-1 is the tape deck connected to the tape deck-1 terminals ("TAPE DECK 1").

❿ Recording output selector (rec selector)

This selector is used to select the signal for recording by the connected tape deck.

aux:
Set to this position to tape record the signals from equipment connected to the auxiliary input ("AUX") terminals.

tuner:
Set to this position to tape record radio broadcasts.

phono:
Set to this position to tape record from discs.

off:
Set to this position if a tape recording is not to be made. At this position, signals for recording are not emitted from the recording output terminals ("REC OUT").

tape dubbing 1▶2:
Set to this position to tape record from tape deck-1 to tape deck-2.

tape dubbing 2▶1:
Set to this position to tape record from tape deck-2 to tape deck-1.

Note:
Tape deck-1 is the tape deck connected to the tape deck-1 terminals ("TAPE DECK 1").

⓫ Power-meter range selector (range)

This selector is used for changing the sensitivity of the output meters.
×1 (▂—▁):
The output of this unit is indicated as it is by the meter. For example, when the output is 30W, the pointer indicates 30W.
×0.1 (▁—▂):
The output of this unit increased by 10 times is indicated by the meter.
For reading the actual value, reduce the indication of the meter to 1/10.

⓬ Fluorescent peak-power meters

These meters indicate the peak power value of the output level from the speaker systems. The one marked "left" is for indication of the left channel, and that marked "right" is for the right channel.
When the power-meter range selector ⓫ is set to the "x0.1" (▁—▂) position, note that the displayed value should be read as 1/10 of the indicated value.

Note:
If speaker systems with an impedance of 8 ohms are connected, the indicated value can be directly read as it is, without modification. If, however, the impedance is 16 ohms, the actual output value should be read as 1/2 of the indicated value.
(Refer to the formula below.)

$$\text{Actual output} = \frac{\text{Indicated meter value} \times 8\ (\Omega)}{\text{Speaker impedance}\ (\Omega)}$$

ENGLISH

TAPE RECORDING AND TAPE-TO-TAPE RECORDING

Refer to page 5 for names of all controls.

TAPE RECORDING

Recording

The level of the disc or radio broadcast signals (as selected by the recording output selector⑩) emitted from the "TAPE DECK 1" or "TAPE DECK 2" recording output terminals ("REC OUT") on the rear panel is always at a constant level, unaffected by the settings of other controls and switches.

(1) Select the sound source for recording (disc, radio broadcast, etc.) by using the recording output selector⑩.
(2) By using controls on the tape deck, make the adjustment of the recording level.
(3) Begin the disc play or tune to the radio broadcast. Then begin recording.

TAPE MONITORING

If the tape deck being used is the 3-head type, the input selector⑨ can be used for tape monitoring (checking the recording as it is being made).

If the input selector⑨ is set to the same position as the recording output selector⑩, such as, for example, the "tuner" position for a radio broadcast, the sound before recording can be heard, and, when it is set to the "tape 1" (or "tape 2") position, the sound just recorded can be heard.

TAPE-TO-TAPE RECORDING

If two tape decks are connected to this unit, recordings can be made from one deck to the other.

Recording from tape deck 1 to 2 (or from 2 to 1)

(1) Set the recording output selector⑩ to the "tape dubbing 1▶2" (or "tape dubbing 2▶1") position.
(2) Prepare tape deck 1 (or tape deck 2) for playback, and prepare tape deck 2 (or tape deck 1) for recording.
(3) Make the adjustment of the recording level by using controls on tape deck 2 (or tape deck 1). Then begin the tape-to-tape recording.

TO LISTEN TO A DISC, ETC. DURING TAPE RECORDING OR TAPE-TO-TAPE RECORDING

Because this unit is equipped with the recording output selector⑩, which permits independent selection of the signal for recording, it is possible to listen to a disc while tape recording a radio broadcast.

Use the recording output selector⑩ to select the sound source to be recorded, and use the input selector⑨ to select the disc sound or radio broadcast.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

(DIN 45 500)

AMPLIFIER SECTION

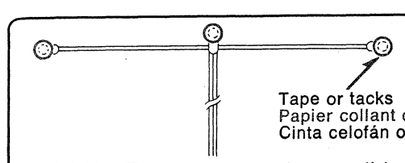
20 Hz~20 kHz continuous power		
both channels driven		2×40W (4Ω) 2×38W (8Ω)
40 Hz~16 kHz continuous power		
both channels driven		2×40W (4Ω) 2×38W (8Ω)
1 kHz continuous power		
both channels driven		2×46W (4Ω) 2×40W (8Ω)
Total harmonic distortion		
rated power at 20 Hz~20 kHz		0.03% (4Ω), 0.02% (8Ω)
rated power at 40 Hz~16 kHz		0.03% (4Ω), 0.02% (8Ω)
rated power at 1 kHz		0.03% (4Ω), 0.02% (8Ω)
half power at 20 Hz~20 kHz		0.015% (8Ω)
half power at 1 kHz		0.008% (8Ω)
−26 dB power at 1 kHz		0.15% (4Ω)
50mW power at 1 kHz		0.2% (4Ω)
Intermodulation distortion		
rated power at 250 Hz: 8 kHz, =4:1, 4Ω		0.03%
rated power at 60 Hz: 7 kHz=4:1, SMPTE, 8Ω		0.02%
Power bandwidth		
both channels driven at 4Ω		5 Hz~30 kHz, −3 dB 5 Hz~50 kHz, −3 dB, 8Ω
Residual hum and noise		0.8mV (IHF,A: 0.6mV)
Damping factor		32 (8Ω), 16 (4Ω)
Load impedance		
MAIN or REMOTE		4~16Ω
MAIN +REMOTE		8~16Ω
Input sensitivity and impedance		
PHONO		2.5mV/47kΩ
TUNER, AUX		150mV/47kΩ
TAPE 2		150mV/33kΩ
TAPE 1, REC/PLAY		180mV/33kΩ
PHONO maximum input voltage (1 kHz, RMS)		150mV
S/N		
rated power (4Ω)	**PHONO**	73 dB (IHF, A: 80 dB)
	TUNER, AUX	86 dB (IHF, A: 97 dB)
	TAPE	86 dB (IHF, A:97 dB)
−26 dB power (4Ω)	**PHONO**	62 dB
	TUNER, AUX	63 dB
	TAPE	63 dB
50mW power (4Ω)	**PHONO**	58 dB
	TUNER, AUX	60 dB
	TAPE	60 dB
Frequency response		
PHONO		RIAA standard curve 30 Hz~15 kHz, ±0.8 dB
TUNER, AUX, TAPE		10 Hz~50 kHz, −1 dB 20 Hz~20 kHz, ±0.5 dB
Tone controls		
BASS		50 Hz, +10 dB~ −10 dB
TREBLE		20 kHz, +10 dB~ −10 dB
High filter		7 kHz, −6 dB/oct
Loudness control (volume at −30 dB)		50 Hz, +9 dB
Output voltage and impedance		
TAPE 1 REC OUT		150mV
TAPE 2 REC OUT		150mV
TAPE 1 REC/PLAY		30mV/82kΩ

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

Connections of SU-8044/SU-8044K with other equipment
Branchements du SU-8044/SU-8044K avec d'autres appareils
Conexiones del SU-8044/SU-8044K con otro equipo



- Unfold to T-shape, and attach to a wall (using cellophane tape or tacks) facing in direction of best reception.
- Tacks should not contact internal antenna wire.
- For best reception sound quality, an exclusive antenna especially for FM is recommended.

Disconnect this antenna if special antenna for FM is installed.

- Déplier l'antenne en forme de T, et la fixer au mur (au moyen de papier collant ou de punaises) dans la direction qui offre la meilleure réception.
- Les punaises ne doivent pas toucher le fil intérieur de l'antenne.
- Pour une meilleure qualité de réception, une antenne exclusive pour la FM est recommandée.

Débrancher cette antenne si une antenne spéciale pour la FM est installée.

- Desplegar hasta darle forma de T y colocarla en una pared (usando cinta celofán o chinches) de manera que quede mirando en la dirección que brinda la mejor recepción.
- Las chinches no deberán tocar el cable interno de la antena.
- Para una óptima calidad sonora de recepción, convendrá hacer uso de una antena exclusiva especial para FM.

De instalar una antena especial para FM, esta antena habrá de desconectarse.

FM indoor antenna
Antenne FM intérieure
Antena de FM para uso dentro de casa

or
ou
o

Special antenna for FM reception
(Necessary in mountainous region, inside reinforced-concrete building, etc.)

Antenne spéciale pour la réception FM
(Nécessaire dans les régions montagneuses, dans un immeuble en béton armé, etc.)

Antena especial para recepción de FM
(Requerida en regiones montañosas, en el interior de edificios en cemento armado etc.)

Connection
Branchement
Conexión

Clamp
Griffe
Grapa

20mm (25/32")

10mm (3/8")

75Ω coaxial cable
Câble coaxial de 75Ω
Cable coaxial de 75 ohmios

Shield braid
Tresse
Cable entrelazado

Core wire
Ame du câble
Cable del núcleo

Be sure the shield braid contacts the clamp.
S'assurer que la tresse est en contact avec la griffe.
Cerciorarse de que el cable trenzado esté en contacto con la grapa.

5~12m (16~40 ft.)

AM antenna
Antenne AM
Antena para AM

Use 5~12m (16'~40') of vinyl-covered wire horizontally at the window.

Utiliser un fil couvert de vinyle d'environ 5~12m de long horizontalement à la fenêtre.

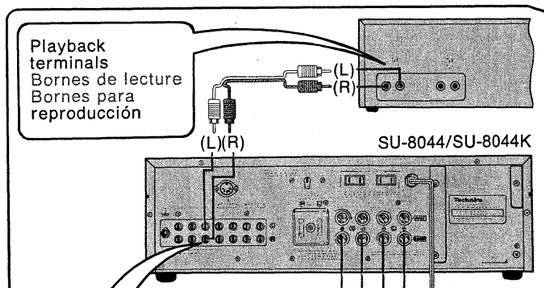
Horizontalmente a la ventana, habrá que usar un cable revestido de vinilo de unos 5 a 12 metros (16'~40').

DIN termin
If the tape d
playback) te
purchase) ca
playback by

Douille DIN
Si la platine
douille DIN (
suffit, le cor
l'enregistrer

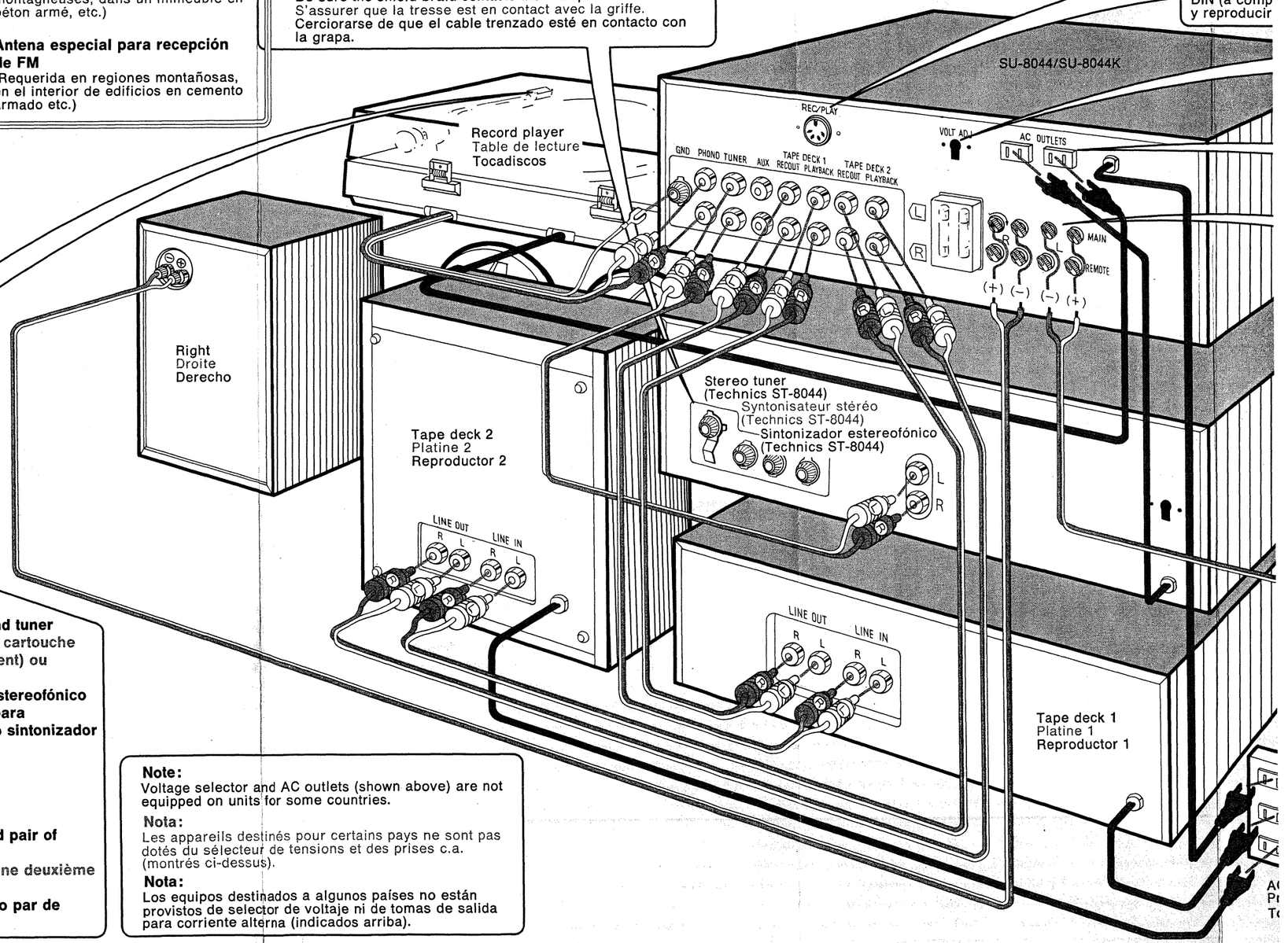
Terminal D
En caso de
disponga de
reproducció
DIN (a comp
y reproducir

- **Applicable cartridge types:**
  Moving-magnet, induced-magnet and high-output moving-coil cartridges.
- **Cartridge output voltage:** 1–10mV.
- **Type de cellule utilisable:**
  Cellules à aimant mobile, à aimant induit, à bobine mobile à sortie élevée.
- **Tension de sortie de la cellule:** 1–10 mV.
- **Tipo de cartucho utilizable:**
  Cartuchos de imán móvil, imán inducido y de bobina móvil de alta salida.
- **Tensión de salida del cartucho:** 1–10mV.



8-track stereo tape deck (playback only) or second tuner
Platine magnétophone à cartouche 8 pistes (lecture seulement) ou deuxième syntonisateur
Reproductor de cintas estereofónico de 8 pistas (solamente para reproducción) o segundo sintonizador

For connection to second pair of speakers
Pour le branchement d'une deuxième paire d'enceintes
Para conectar al segundo par de altoparlantes



Note:
Voltage selector and AC outlets (shown above) are not equipped on units for some countries.

Nota:
Les appareils destinés pour certains pays ne sont pas dotés du sélecteur de tensions et des prises c.a. (montrés ci-dessus).

Nota:
Los equipos destinados a algunos países no están provistos de selector de voltaje ni de tomas de salida para corriente alterna (indicados arriba).

Connections of SU-8044/SU-8044K with other equipment
Branchements du SU-8044/SU-8044K avec d'autres appareils audio
Conexiones del SU-8044/SU-8044K con otro equipo

Connection
Branchement
Conexión

Clamp
Griffe
Grapa

75Ω coaxial cable
Câble coaxial de 75Ω
Cable coaxial de 75 ohmios

Shield braid
Tresse
Cable entrelazado

Core wire
Ame du câble
Cable del núcleo

20mm (25/32")

10mm (3/8")

Be sure the shield braid contacts the clamp.
S'assurer que la tresse est en contact avec la griffe.
Cerciorarse de que el cable trenzado esté en contacto con la grapa.

5~12m (16~40 ft.)

AM antenna
Antenne AM
Antena para AM

Use 5~12m (16'~40') of vinyl-covered wire horizontally at the window.

Utiliser un fil couvert de vinyle d'environ 5~12m de long horizontalement à la fenêtre.

Horizontalmente a la ventana, habrá que usar un cable revestido de vinilo de unos 5 a 12 metros (16'~40').

DIN terminal "TAPE 1":
If the tape deck has a DIN (recording/playback) terminal, a DIN cord (separate purchase) can be connected for recording and playback by using only one cord.

Douille DIN "TAPE 1":
Si la platine magnétophone est dotée d'une douille DIN (enreg./lect.), un seul cordon suffit, le cordon DIN (en option), pour effectuer l'enregistrement et la lecture.

Terminal DIN "TAPE 1":
En caso de que el reproductor de cintas disponga de un borne DIN (grabación/reproducción), será posible conectar in cable DIN (a comprarse por separado) para grabar y reproducir usando un solo cable.

Voltage selector:
Before using this unit, be sure to set to correct voltage.

Sélecteur de tensions:
Avant toute utilisation de cet appareil, régler sur la tension correcte.

Selector de voltaje:
Antes de hacer funcionar el aparato, recordarse de ponerlo al voltaje que corresponda.

"SWITCHED" outlet:
Connected equipment is turned on and off by power switch of this unit; connect equipment with power consumption of 100W or less.

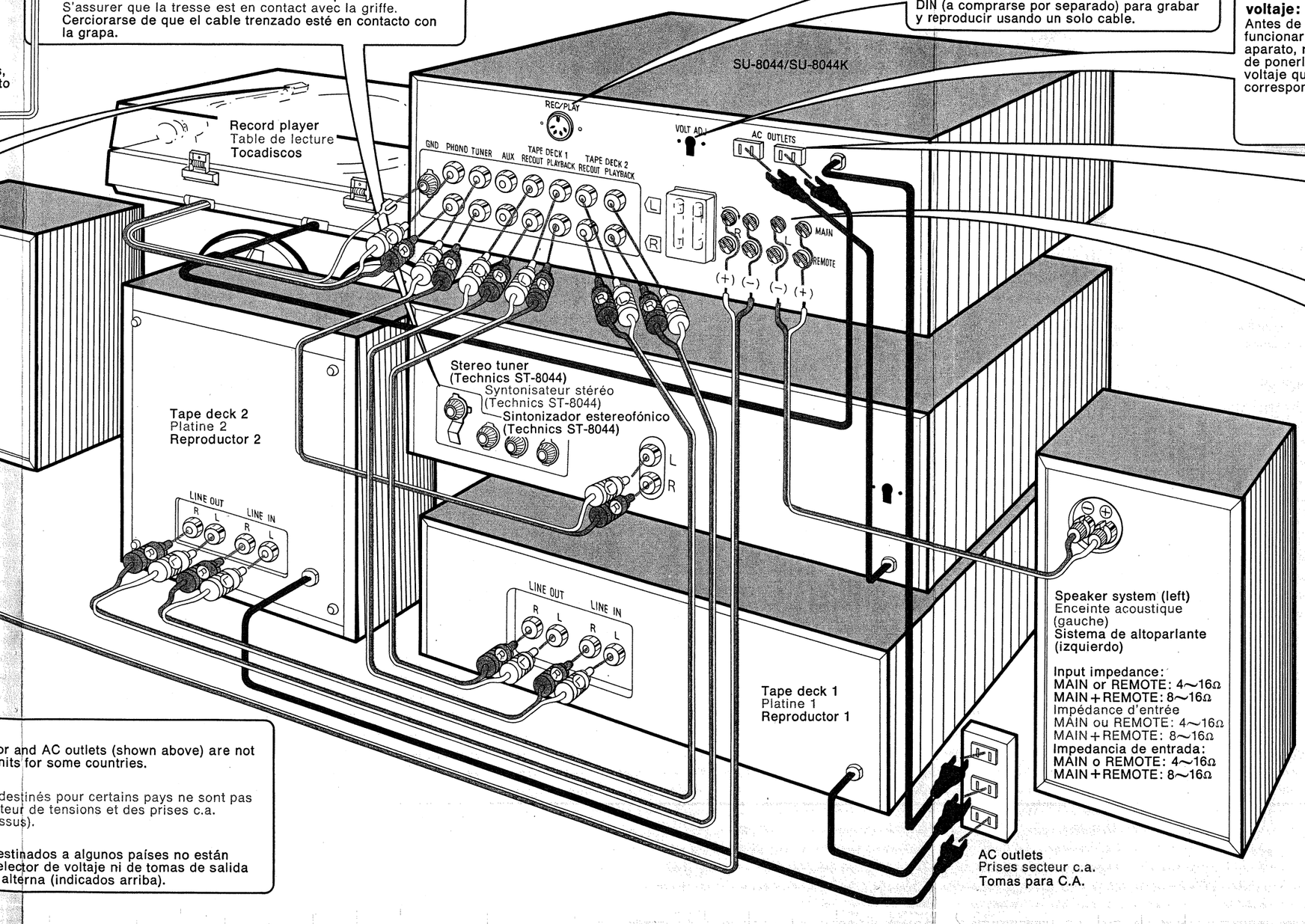
"UNSWITCHED" outlet:
Power is available regardless of power switch of this unit; connect equipment with power consumption of 100W or less.

Prise "SWITCHED" (asservie):
L'appareil branché à cette prise est mis en marche et éteint par le commutateur d'alimentation de cet appareil; brancher un appareil d'une consommation de puissance de 100W ou moins.

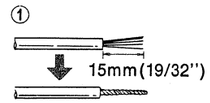
Prise "UNSWITCHED" (non-asservie):
L'appareil branché á cette prise est toujours alimenté sans tenir compte de la position du commutateur d'alimentation de cet appareil; brancher un appareil d'une consommation de puissance de 100W ou moins.

Tomacorriente "SWITCHED" (conectado):
El equipo conectado se enciende y se apaga con el interruptor de corriente del presente aparato; habrá que conectar un equipo con un consumo de corriente de 100W o menos.

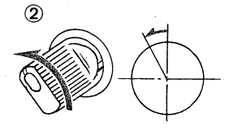
Tomacorriente "UNSWITCHED" (desconectado):
Siempre hay corriente sin que en ello influya la posición en que esté el interruptor de corriente de este aparato; habrá que conectar un equipo con un consumo de corri ente de 100W o menos.



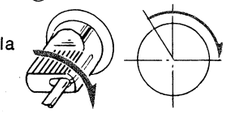
Connection of speaker wires
① Remove insulation and twist core wire.
② Turn completely left.
③ Insert wire and turn completely right.
④ Pull wire to be sure it won't come out.

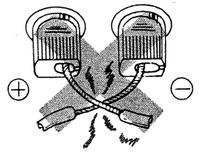


Branchement des cordons de l'enceinte
① Retirer la gaine et torsader les fils.
② Tourner à gauche à fond.
③ Introduire le fil et tourner à droite à fond.
④ Tirer sur le fil pour s'arrurer qu'il est bien en place.



Conexiones de los cables de los altoparlantes
① Quitar el aislante y retorcer el cable del núcleo.
② Girar completamente hacia la izquierda.
③ Meter el cable y girar hacia la derecha.
④ Tirar del cable para cerciorarse que no salga.





To prevent damage to circuitry, never short-circuit plus ⊕ and minus ⊖ speaker terminals.

Afin d'empêcher tout dommage au circuit, ne jamais court-circuiter les bornes ⊕ et ⊖ de l'enceinte.

Para impedir posibles daños a los circuitos, jamás hacer hacer cortocircuito a los terminales o bornes positivos ⊕ y negativos ⊖ de los altoparlantes.

or and AC outlets (shown above) are not nits for some countries.

destinés pour certains pays ne sont pas teur de tensions et des prises c.a. ssus).

estinados a algunos países no están elector de voltaje ni de tomas de salida alterna (indicados arriba).

Printed in Japan F1178M0 SQX50485

ENGLISH
FRANÇAIS
ESPAÑOL

SU-8044
SU-8044K

Operation (Follow all steps in numbered order.)
Fonctionnement (Suivre les étapes dans l'ordre numérique.)
Operación (Seguir cada uno de los pasos en el orden enumera

To listen to phono discs
Ecouter les disques
Para escuchar discos

3 **"main", "remote"**
or
ou
o
"main + remote"
(Refer to note 1.)
(Se référer au nota 1.)
(Ver nota 1.)

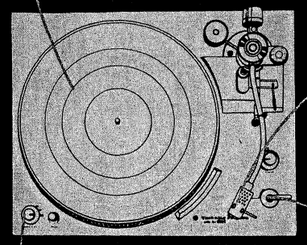
2 **"phono"**

4 **"on"**

1 (↶)**"0"**

5 Place disc on turntable.
Poser le disque sur le plateau.
Poner un disco sobre el plato giratorio.

9 Adjust volume level (↷).
Régler le niveau du volume (↷).
Regular el nivel del volumen sonoro (↷).



8 **Pick-up:**
Place pick-up on disc surface; performance will begin.
Bras:
Poser le bras sur le disque; l'écoute commence.
Captor:
Colocar el captor sobre la superficie del disco; así, comenzará la ejecución.

7 **Power switch:**
"ON" position
Commutateur d'alimentation:
Sur la position marche ("ON").
Interruptor de corriente:
Ponerlo en la posición "ON".

6 **Speed selector:**
Select speed.
Sélecteur de vitesses:
Choisir la vitesse.
Selector de velocidad:
Seleccionar la velocidad que corresponda.

(Steps 6~8 may differ depending upon type of record player.)
(Les étapes de 6 à 8 peuvent être différentes selon la table de lecture.)
(Los pasos del 5 al 8 pueden diferir según el tipo de tocadiscos usado.)

Notes:

1. Set the selector to "main" to listen through speakers connected to "MAIN" terminals.
2. Set to "tape 1" to playback sound from the tape deck connected to "TAPE DECK 1" terminals.

Notas:

1. Amener le sélecteur sur la position "main" pour écouter au moyen des enceintes acoustiques branchées aux bornes "MAIN".
2. Amener sur la position "tape 1" pour écouter la platine magnétophone branchée aux bornes "TAPE DECK 1".

Notas:

1. Para escuchar por los altoparlantes conectados a los bornes marcados "MAIN", poner el selector donde dice "main".
2. Poner en la posición que dice "tape 1" para reproducir los sonidos del reproductor de cintas conectado a los bornes marcados "TAPE DECK 1".

To listen to radio broadcasts
Ecouter les émissions radio
Para escuchar radiotransmisiones

2 **"tuner"**

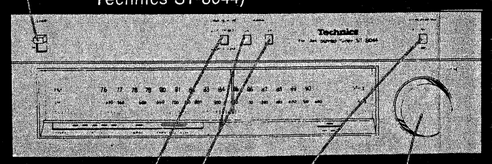
3 **"main", "remote"**
or
ou
o
"main + remote"
(Refer to note 1.)
(Se référer au nota 1.)
(Ver nota 1.)

1 Set volume control to low position (↶) ("0→1") for easier tuning.
Baisser le volume (↶) ("0→1") pour une syntonisation plus facile.
Poner el control de volumen en posición baja (↶) ("0→1") para facilitar la sintonización.

4 **"on"**

5 **"on"**

FM/AM stereo tuner
(Shown in figure: Technics model ST-8044)
Syntonisateur stéréo FM/AM
(Voir ci-dessus: modèle Technics ST-8044)
Sintonizador estéreo para FM/AM
(Modelo mostrado en la figura: Technics ST-8044)



10 Adjust volume level (↷).
Régler le niveau du volume (↷).
Regular el nivel del volumen sonoro (↷).

9 Tune to radio broadcast.
Syntoniser sur la station.
Sintonizar con la transmisión de la radio.

8 **"on"** (▬–▮)
(There is no effect upon AM broadcasts.)
(Aucun effet sur les émissions AM.)
(No influye en el caso de transmisiones en AM.)

7 Press "FM" button for FM broadcasts, and "AM" button for AM broadcasts.
Pousser le bouton "FM" pour les émissions FM, et le bouton "AM" pour les émissions AM.
Para las transmisiones de FM, apretar el botón marcado "FM"; para las de AM, el marcado "AM".

6 **"on/FM auto"** (▬–▮)
Set to "off/FM mono" position if noise is excessive; note, however, that broadcasts will be heard as monaural sound.
(There is no effect upon AM broadcasts.)
Amener sur la position "off/FM mono" s'il y a trop de parasites; toutefois, on notera que les émissions seront reçues en mono.
(Aucun effet sur les émissions AM.)
De ser excesivo el ruido, poner en la posición "off/FM mono". No olvidar que en tal caso los sonidos se percibirán en forma manaural.
(No influye en el caso de transmisiones en AM.)

To listen to tape
Ecouter les bandes
Para escuchar cintas

3 **"main", "remote"**
or
ou
o
"main + remote"
(Refer to note 1.)
(Se référer au nota 1.)
(Ver nota 1.)

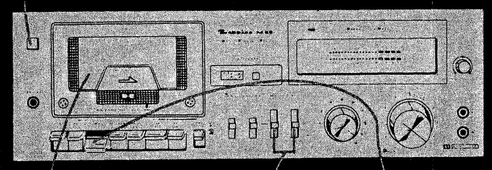
2 **"tape 1"** ou **"tape 2"**
or
o
(Refer to note 2.)
(Se référer au nota 2.)
(Ver nota 2.)

4 **"on"**

1 (↶) **"0"**

5 **Power switch:**
"on" position
Commutateur d'alimentation:
Position marche "on".
Interruptor de corriente:
Ponerlo en la posicion "on"

9 Adjust volume level (↷).
Régler le niveau du volume (↷).
Regular el nivel del volumen sonoro (↷).



8 **Playback button:**
Push playback button down; performance will begin.
Bouton de lecture:
Pousser le bouton de lecture; l'écoute commence.
Botón de reproducción:
Apretar para abajo el bóton de reproducción; con ello, comenzará la ejecución.

7 **Tape selector:**
Set tape selector to type of tape being used.
Sélecteur de bande:
Amener le sélecteur de bande sur le type de bande utilisé.
Selector de cinta:
Colocar el selector de cinta de acuerdo al tipo de cinta que se esté usando.

6 Insert cassette.
Mettre en place la cassette.
Introducir el "cassette".

(Steps 5~8 may differ depending upon type of cassette tape deck.)
(Les étapes de 5 à 8 peuvent être différentes selon la platine magnétophone à cassettes.)
(Los pasos del 5 al 8 pueden diferir según el tipo de reproductor de cintas "cassette" usado.)

When listening through headphones
Ecoute au moyen du casque
Escuchando a través de auriculares

1 Adjust to proper level.
Régler au niveau adéquat.
Regular a la intensidad sonora debida.

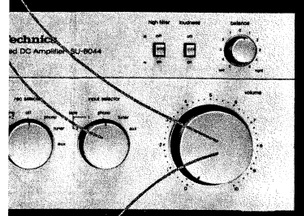
2 **"off"**

)peration (Follow all steps in numbered order.)
onctionnement (Suivre les étapes dans l'ordre numérique.)
)peración (Seguir cada uno de los pasos en el orden enumerado.)

Steps required for all operations
(Follow these steps, as necessary, for all operations after adjustment of volume level.)
Etapes requises pour toutes les opérations
(Suivre ces étapes, comme il le faut, pour toutes les opérations après le réglage du niveau du volume.)
Pasos requeridos para todas las operaciones
(Habrá que seguir los pasos aquí expuestos, según se presente la necesidad, para todas las operaciones después de haber regulado debidamente el nivel de volumen sonoro.)

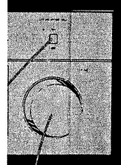
)adcasts
ns radio
transmisiones

Set volume control to low position (↶) ("0→1") for easier tuning.
Baisser le volume (↶) ("0→1") pour une syntonisation plus facile.
Poner el control de volumen en posición baja (↶) ("0→1") para facilitar la sintonización.



10 Adjust volume level (↶).
Régler le niveau du volume (↶).
Regular el nivel del volumen sonoro (↶).

ST-8044)
ST-8044)



9 Tune to radio broadcast.
Syntoniser sur la station.
Sintonizar con la transmisión de la radio.

)
effect upon AM broadcasts.)
sur les émissions AM.)
n el caso de transmisiones en AM.)

M broadcasts, and "AM"
s.
pour les émissions FM,
es émissions AM.
e FM, apretar el botón
dé AM, el marcado "AM".

se is excessive; note, however, that
al sound.
sts.)
o" s'il y a trop de parasites;
is seront reçues en mono.

a posición "off/FM mono". No
se percibirán en forma manaural.
nes en AM.)

To listen to tape
Ecouter les bandes
Para escuchar cintas

3 "main", "remote"
or
ou
o
"main+remote"
(Refer to note 1.)
(Se référer au nota 1.)
(Ver nota 1.)

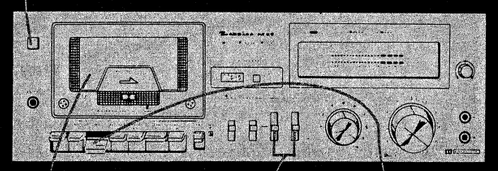
2 "tape 1" or "tape 2"
ou "tape 2"
o
(Refer to note 2.)
(Se référer au nota 2.)
(Ver nota 2.)

4 "on"

1 (↶) "0"

5 **Power switch:**
"on" position
Commutateur d'alimentation:
Position marche "on".
Interruptor de corriente:
Ponerlo en la posicion "on"

9 Adjust volume level (↶).
Régler le niveau du volume (↶).
Regular el nivel del volumen sonoro (↶).



8 **Playback button:**
Push playback button down; performance will begin.
Bouton de lecture:
Pousser le bouton de lecture, l'écoute commence.
Botón de reproducción:
Apretar para abajo el bóton de reproducción; con ello, comenzará la ejecución.

7 **Tape selector:**
Set tape selector to type of tape being used.
Sélecteur de bande:
Amener le selecteur de bande sur le type de bande utilisé.
Selector de cinta:
Colocar el selector de cinta de acuerdo al tipo de cinta que se esté usando.

6 Insert cassette.
Mettre en place la cassette.
Introducir el "cassette".

(Steps 5~8 may differ depending upon type of cassette tape deck.)
(Les étapes de 5 à 8 peuvent être différentes selon la platine magnétophone à cassettes.)
(Los pasos del 5 al 8 pueden diferir según el tipo de reproductor de cintas "cassette" usado.)

When listening through headphones
Ecoute au moyen du casque
Escuchando a través de auriculares

1 Adjust to proper level.
Régler au niveau adéquat.
Regular a la intensidad sonora debida.

2 "off"

To use equipment connected to auxiliary input ("AUX") terminals
Utilisation de l'appareil branché aux bornes d'entrée auxiliaire ("AUX")
Para usar equipos conectados a los bornes de entrada de auxilio ("AUX")

1 "aux"

2
- If a stereo tuner is connected to "AUX" terminals on rear panel, operate in same way as described in the section "To listen to radio broadcasts."
- If a tape deck is connected to "AUX" terminals on rear panel, operate in same way as described in the section "To listen to tape."
- Si un syntonisateur stéréo est branché aux bornes "AUX" situées sur le panneau arrière, opérer de la même maniere comme cela est décrit à la section "Ecouter les émissions radio".
- Si une platine magnétophone est branchée aux bornes "AUX" situées sur le panneau arrière, opérer de la même maniere comme cela est décrit à la section "Ecouter les bandes".
- De haber un sintonizador estereofónico conectado a los bornes marcados "AUX" del panel trasero, habrá que hacer las mismas operaciones ya expuestas en la sección "Para escuchar radiotransmisiones".
- De haber un reproductor de cintas o "tape deck" conectado a los bornes marcados "AUX" del panel trasero, habrá que hacer las mismas operaciones que las ya expuestas en la sección "Para escuchar cintas".

Set to "on" (▙→▟) when listening at low volume level.
Amener sur la position "on" (▙→▟) lorsque l'écoute se fait à faible volume.
Cuando se escucha a nivel sonoro bajo, poner en "on" (▙→▟).

Adjust left/right volume balance.
Régler l'équilibre du volume gauche/droit.
Regular el equilibrio del volumen sonoro de derecha y de izquierda

Select sound source for recording.
Choisir la source sonore pour l'enregistrement.
Seleccionar la fuente sonora que habrá de registrarse.

Set to "on" (▙→▟) position to eliminate high-frequency noise.
Amener sur la position "on" (▙→▟) pour éliminer les parasites de haute frequence.
Poner en la posición marcada "on" (▙→▟) a fin de eliminar los ruidos de las frecuencias altas.

When output level is low, set power display range selector to "X0.1" (▙→▟) for an output level indication 10 times higher by the power indicators.
Si le niveau de sortie est faible, amener le sélecteur de la sensibilité de l'affichage de puissance sur "X0.1" (▙→▟) pour une indication du niveau de sortie 10 fois plus élevée par les indicateurs de puissance.
Cuando el nivel de salida es bajo, habrá que poner el selector del alcance de exhibición de potencia en la posición "X0.1" (▙→▟) para lograr una señalación de nivel de salida 10 veces mayor por los indicadores de potencia.

Adjust tone quality as desired. Low-range sound is adjusted with bass control ("bass"), and high-range sound with treble control ("treble").
Régler la tonalité selon ses goûts. La gamme des basses se règle au moyen de la commande des basses ("bass"), et la gamme des aigus au moyen de la commande des aigus ("treble").
Regular la calidad del tono como más plazca. Los sonidos de las gamas bajas se regulan con el control para bajos ("bass") y los de las gamas altas con el control para agudos ("treble").

- After performance is finished, power switches of all equipment should be turned off.
- Eteindre tous les appareils après utilisation.
- Acabada la ejecución, habrá que apagar los interruptores de corriente de todos los equipos.